Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy walczył z Aram-Naharaim oraz z Aram-Sobą\* \*\* i gdy Joab, wracając, pobił Edom, dwanaście tysięcy, w dolinie Melach.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Wg G: Gdy podpalił Mezopotamię, Syrię i Sobę Syryjską. Aram-Naharaim to Mezopotamia (<x>100 8:3</x>); Aram-Soba to państwo aram. za czasów Dawida, położone na wsch zboczach Antylibanu (pasma górskiego na granicy Syrii i Libanu; dł. ok. 150 km, wys. do 2814 m n.p.m.; bogata rzeźba krasowa; suche stepy, lasy jałowcowe). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 8:13-14</x>; <x>100 10:1-19</x>; <x>130 18:12-13</x>; <x>130 19:1-19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dolina Melach, ּגֵיא מֶלַח (ge’ melach), l. Dolina Soli; lokalizacja niepewna. Chodzi prawdopodobnie o część Edomu. [↑](#footnote-ref-4)